

<p><b>TO</b> <b>ALL PARTICIPANTS IN THE PROCEDURE FOR DIRECT NEGOTIATIONS</b></p>	<p><b>ДО</b> <b>УЧАСТНИЦИТЕ В ПРОЦЕДУРА НА ПРЯКО ДОГОВАРЯНЕ</b></p>
<p><b>For assignment of a public procurement</b></p>	<p><b>За възлагане на обществена поръчка</b></p>
<p>Scope of the public procurement: <i><b>Selection of an advisor for provision of legal services related to the development and implementation of the Project for Gas Interconnector Greece-Bulgaria in accordance with the final investment decision.</b></i></p>	<p>Предмет на обществената поръчка: <i><b>Избор на консултант за предоставяне на правни услуги, свързани с разработването и реализацията на Проекта за междусистемна газова връзка Гърция – България съгласно окончателното инвестиционно решение“.</b></i></p>
<p>On the grounds of art. 33, para 2 of the Public Procurement Act, the Contacting entity submits the following clarifications on the terms and conditions of the Invitation to tender upon request received on 20.04.2017.</p>	<p>На основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки, Възложителят предоставя следното разяснение по условията за участие на Поканата за участие в процедурата по искане, получено на 20.04.2017г.</p>
<p><b>Question 1:</b> <i>Please clarify whether the restriction set as an indicative value in the notice for this Procedure (BGN 300 000, VAT excluded) refers only to the price offer for Key tasks. In the event that the indicative value refers to both the offer for Key and Auxiliary services, please confirm our understanding that part II. Auxiliary tasks of Appendix №6 (Price offer) shall have to include , in addition to information on the hourly rates for each team member, also an indicative number of hours ;</i></p>	<p><b>1. Въпрос:</b> <i>Моля разяснете дали ограничението, заложено като прогнозна стойност в поканата за настоящата Процедура (300 000 лв., без ДДС) се отнася само до ценовата оферта за Ключовите задачи. В случай че прогнозната стойност се отнася както до офертата за Ключовите, така и за Спомагателните задачи, моля потвърдете нашето разбиране, че в част II. „Спомагателни задачи“ от Приложение №6 („Ценова оферта“) следва да се посочи, освен информация за часовите ставки за всеки член от екипа, и прогнозен брой часове</i></p>
<p><b>Response:</b></p> <p>The indicative value of the procedure includes all activities expressly stipulated in the document entitled <i><b>Notice for participation in a direct negotiation procedure for Selection of an advisor for provision of legal services related to the development and implementation of the Project for Gas Interconnector Greece-Bulgaria in accordance with the final investment decision.</b></i></p> <p>Pursuant to the provision of art. 21, par. 1 PPA, the indicative value includes all payments to the prospective contactor for performing the activities within the scope of the service. In this particular case these are payments for performing both the key and auxiliary tasks.</p>	<p><b>Отговор:</b></p> <p>Прогнозната стойност на Процедурата включва всички дейности, изрично посочени в документа, озаглавен <i><b>„Покана за участие в процедура по пряко договаря с предмет: Избор на консултант за предоставяне на правни услуги, свързани с разработването и реализацията на Проекта за междусистемна газова връзка Гърция – България съгласно окончателното инвестиционно решение“.</b></i></p> <p>Съгласно разпоредбата на чл. 21, ал. 1 от ЗОП, прогнозната стойност включва всички плащания към бъдещия изпълнител за изпълнение на дейностите, попадащи в обхвата на услугата. В конкретния случай, това са плащанията за изпълнение както на ключовите, така и спомагателните задачи.</p>

<p>In the price offer the Applicant indicates a total amount for the Key tasks and separately Hourly rates for each team member ( per position and per rank) with respect to Auxiliary services . The documentation for participation does not contain a requirement for an indicative number of hours to be indicated but there is no problem making an assumption for the purposes of preparing the price offer.</p>	<p>В Ценовата оферта Участникът посочва обща сума за Ключовите задачи и отделно Часовите ставки за всеки член от екипа (по позиция и по ранг) по отношение на Спомагателните задачи. В документацията за участие няма изискване да се посочи прогнозен брой часове, но няма пречка да се направи допускане за целите на изготвяне на ценовото предложение.</p>
<p><b>Question 2:</b> <i>In the event that due to the volume and/or scope of Auxiliary tasks actually assigned by the Company, the hours worked exceed the initially indicated indicative number of hours, the difference will be invoiced as per the hourly rates of the respective members of our team, there being no cap for the total amount of remunerations for the Auxiliary tasks. Our understanding comes from the fact that the volume of work under this part of the offer may vary significantly in view of the specific Auxiliary tasks which will possibly be requested by the Company.</i></p>	<p><b>2. Въпрос:</b> <i>В случай че, поради обема и/ или обхвата на Спомагателните задачи реално възложени от Дружеството, изработените часове надхвърлят първоначално посочения прогнозен брой часове, разликата ще бъде фактурирана по часовите ставки на съответните членове от нашия екип, като не е налице зададен таван за общата сума на възнагражденията за Спомагателните задачи. Разбирането ни е продиктувано от факта, че обемът на работа по тази част от офертата може да варира значително с оглед на конкретните Спомагателни задачи, които евентуално ще бъдат заявени от Дружеството.</i></p>
<p><b>Response:</b></p> <p>The indicative value comprises both Key and Auxiliary services.</p> <p>When preparing the price offer, the Applicant considers the hourly rates for Auxiliary services in terms of the scope of activities and the estimated volume of work as per the scope of work.</p> <p>Please see also the response to Question 1.</p>	<p><b>Отговор:</b></p> <p>Прогнозната стойност обхваща както Ключовите, така и Спомагателните задачи.</p> <p>При изготвяне на ценовата оферта Участникът съобразява часовите ставки за Спомагателните задачи от гледна точка на обхвата на дейности и предполагаемия обем на работата съобразно заданието.</p> <p>Моля вижте също отговора на Въпрос 1.</p>
<p><b>Question 3:</b></p> <p><i>Part II. Auxiliary tasks of Appendix №6 (Price offer) states that a certain number of hours will be appreciated for which discounted hourly rates will be applied. Please clarify at what stage this assessment shall have to be made. Please specify whether our price offer shall have to include parameters with respect to (a) a number of hours for which remuneration will be due at discounted rates</i></p>	<p><b>3. Въпрос:</b></p> <p><i>В част II. „Спомагателни задачи“ от Приложение №6 („Ценова оферта“) се посочва, че ще бъде оценен определен брой часове, към които да се прилагат дисконтирани часови ставки. Моля разяснете на какъв етап следва да бъде извършена тази оценка. Моля посочете дали в ценовата ни оферта следва да бъдат заложили параметри по отношение на (а) брой часове, за които ще се дължи възнаграждение по</i></p>

<p><i>and/or (b) a discount (%) which shall be applied to the standard rates for these hours.</i></p>	<p><i>дисконтирани часови ставки и/или (б) отстъпка (в проценти), която ще се прилага към стандартните ставки за тези часове.</i></p>
<p><b>Response:</b></p> <p>The assessment methodology, in the section for price parameters assessment, does not contain a parameter for assessing a particular number of hours to which a reduced hourly rate is applied. The Contracting authority bears in mind that it is expected that after a certain number of hours there will be discount of the hourly rates initially referred to.</p> <p>It should be taken into account that this Procedure is a negotiation procedure and the offer proposed is an initial one and it is subject to negotiation in the course of the procedure itself.</p>	<p><b>Отговор:</b></p> <p>В Методиката за оценката, в частта оценка на ценовите параметри, няма показател за оценка на определен брой часове, на които се прилага намалена часова ставка. Възложителят има предвид, че има очакване, че след определен брой часове ще има дисконтиране на първоначално посочените часови ставки.</p> <p>Следва да се има предвид, че настоящата Процедура е процедура по договаряне и предложената оферта е първоначална, като тя е предмет на договаряне в хода на самата процедура.</p>
<p><b>Question 4:</b></p> <p><i>Please confirm our understanding that the indicative value in the notice for this procedure does not include possible ancillary costs that would be incurred by our team in direct relation to performing the services ( such as travel expenses, accommodation, translation and legalization costs, etc.).</i></p>	<p><b>4. Въпрос:</b></p> <p><i>Моля потвърдете нашето разбиране, че прогнозна стойност в поканата за настоящата Процедура не включва евентуални съпътстващи разходи, които биха били понесени от нашия екип в пряка връзка с извършването на услугите (като пътни разходи, настаняване, разходи за преводи и легализация и др.).</i></p>
<p><b>Response:</b></p> <p>The response to your question is in Section 2 /item 2.2/ and Section 3, item 3.6 of the draft contract attached where it is clearly stipulated which costs are included in the price under the contract and which are not included and how they will be reimbursed by the Contracting authority .</p> <p>Please also bear in mind that Section IV of the Notice for participation states that ‘Participation of the Contractor in an initial meeting to be held in Sofia shall be deemed included in the prices offered.’</p>	<p><b>Отговор:</b></p> <p>Отговорът на Вашия въпрос се съдържа в Раздел 2 /точка 2.2./ и Раздел 3, точка 3.6. от приложения проект-договор, където ясно е предвидено кои разходи се съдържат в цената по договора и кои от тях са извън нея и по какъв начин ще се възстановяват от Възложителя.</p> <p>Моля да имате предвид също така ,че в Раздел IV от „Покана за участие“ е посочено, че „Участието на Изпълнителя в първоначална среща , която ще се състои в София, ще се счита за включено в офериранияте цени.“</p>